

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文 (繁体字)

中文 (简体字)

感谢您购买本款西铁城手表。

使用手表前, 请认真阅读本说明手册以便您正确使用。

阅读完手册后, 请妥善保存以便随后参阅。

想要观看手表的操作演示, 请访问西铁城网站 (<http://www.citizenwatch-global.com/>)。某些型号可能具有外圈功能 (如计算标尺, 测速等)。外圈功能的操作演示也可在网站上找到。

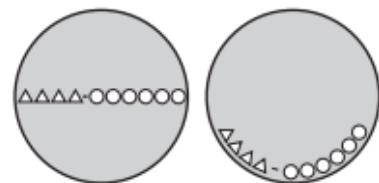
## 查看机芯编号

表壳编号是刻印在表壳背面的 4 个字母数字字符加 6 个或更多字母数字字符。(右图)

表壳编号中前 4 位字符表示手表机芯编号。

在右图示例中, “△△△△”就是机芯编号。

刻印位置示例



不同型号手表的刻印位置可能不同。

# 安全预防注意事项—重要事项

本手册包含的指示必须一直严格遵守，这不仅可以确保手表发挥出最佳性能，也可以防止自己、他人受到伤害，或遭受财产损失。建议您阅读整本手册（特别是第 14 页到第 23 页），了解以下符号的含义：

■ 安全建议在本手册中按如下所示进行分类和描述：

 <b>危险</b>	极有可能造成死亡或严重伤害
 <b>警告</b>	可能造成严重伤害或死亡
 <b>注意</b>	可能造成轻微或中度伤害或损害

■ 重要指示在本手册中按如下所示进行分类和描述：

	警告（注意）符号，后面跟着应该遵守的指示或应该遵守的预防措施。
	警告（注意）符号，后面跟着禁止事项。

# 使用手表前

## 表带调节

建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。

请联系最近的指定维修网点。

## 保护贴膜

确保将手表上的贴膜剥去(表背，表带，扣环等)。否则，汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污渍，导致皮肤出现红疹或金属部件被腐蚀。

## 如何使用专用的柄头/按钮

某些型号配备了可以防止误操作的专用的柄头和/或按钮。

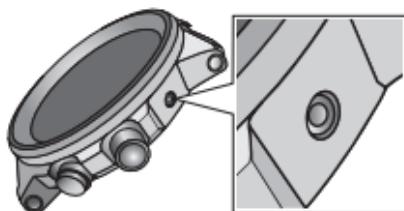
## 使用手表前

### 螺旋式柄头和螺旋式按钮

操作手表前请先为柄头解锁。

	解锁	锁紧
螺旋式柄头	 逆时针方向旋转柄头，直到柄头从表壳弹出。	 将柄头轻轻推入表壳，并且沿顺时针方向旋转，请务必锁紧。
螺旋式按钮	 逆时针方向旋转按钮，直到不能旋转为止。	 顺时针方向旋转按钮直到锁紧。

### 凹钮



用尖头物体，如木制牙签按下按钮。

- 金属物体可能会导致按钮沾上污垢或被刮花。

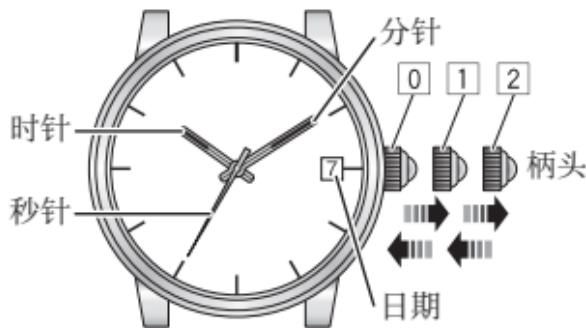
# 目录

使用手表前	3
设置时间和日期	6
带有日历显示的型号	7
不带有日历显示的型号	8
上主发条	9
机械手表的特征	12
防水功能	14
注意事项	17
规格	24

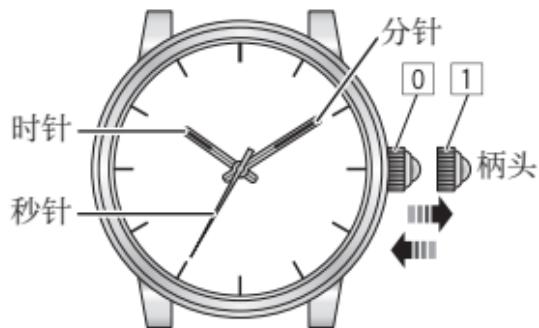
# 设置时间和日期

- 若您的手表配备了旋紧式柄头，请在操作前松开柄头。操作后将柄头推回正常位置并拧紧。
- 当手表停止时，向右（顺时针）旋转柄头到位置 0 以手动给手表上主发条。

<带有日历显示的型号>



<不带有日历显示的型号>



- 本说明手册中的图解可能与实际手表不同。

## 带有日历显示的型号

当指针在晚上 8:00 和凌晨 2:00 之间指示时：

请勿执行步骤 1 和 2；否则，日期可能不会正确更改。

如果您想执行这些步骤，则首先旋转柄头到位置 2，然后移动指针使它们不在晚上 8:00 和凌晨 2:00 之间指示。

**1 拉出柄头到位置 1。**

**2 向右（顺时针）旋转柄头将日期设置为您想要设置日期的前一天。**

**3 拉出柄头到位置 2。**

**4 向左（逆时针）旋转柄头以设置日期。**

- 当日期更改时，手表指示早上时间。

**5 旋转柄头以设置时间。**

- 想要设置下午或晚上时间，首先将指针旋转至 12:00，然后设置时间。

**6 推入柄头到位置 0。**

- 此表的日历是按 31 天的周期制成。在三月，五月，七月，十月和十二月的第一天调整日期指示。

不带有日历显示的型号

- 1** 拉出柄头到位置 **1**。
- 2** 旋转柄头以设置时间。
- 3** 推入柄头到位置 **0**。

## 上主发条

这是一款自动上发条机械手表，使用主发条作为动力源。佩戴手表时，手的摆动使摆锤转动，从而自动上主发条。

- 当手的摆动幅度小和/或次数少时，可能不够上发条。
- 一旦上足主发条，手表将运行约 42 小时。

每天佩戴手表 8 小时或以上时，自动上的主发条可使手表运行一天。

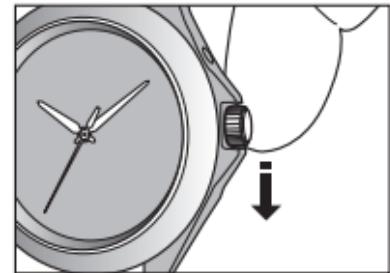
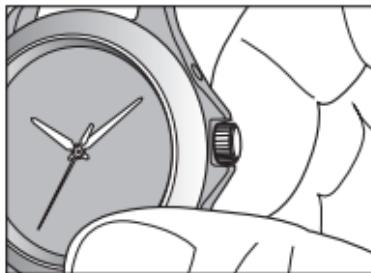
- 您可以手动上主发条（请参阅第 **10** 页）。

## 上主发条

### ■ 手动上主发条



- 1 推入柄头到位置 0。
- 2 旋转柄头来上主发条。



• 从手表的背面通过摩擦柄头来转动柄头。

- 当手表停止运行时，转动柄头约 40 次将上足主发条。
- 上足主发条后转动柄头不会损坏主发条。

# 机械手表的特征

## 关于机械手表的走时精度

本说明手册上所描述的走时精度是在常温下的静态精度。机械手表的精度可能超出所描述的范围，取决于以下三个使用条件或其他原因。

- 主发条上的量
- 姿势
- 使用环境（温度，磁性，撞击等）

### 主发条上的量

当主发条上足时，机械手表保持最稳定的精度。

### 姿势

机械手表的精度会受重力影响而有所不同。精度会随着佩戴时姿势的不同以及每次摆动时不同方向的吸引力而不同。

### 使用环境（温度，磁性，撞击等）

- 该部分使用金属部件以保持机械手表的精度。精度会受热胀冷缩的影响而有所不同。
- 机械手表中使用金属部件。磁性会影响金属部件，从而影响手表的精度。请勿将手表靠近有或产生强磁场的东西。
- 强烈撞击可能也会影响精度。

### 维护

由于润滑不足或磨损部件，机械手表可能会变得不准确。每 2-3 年拆卸和清洗（翻修）手表（收费）。经过长时间使用，即使维修之后也可能很难将性能退化的手表恢复其最初的性能。

# 防水功能

## ⚠ 警告 防水功能

- 参阅表盘和表背上关于手表防水功能的指示。下表提供了用途示例作为参考，以确保手表的正常使用。（防水功能单位“1bar”大致相当于1个大气压。）
- WATER RESIST(ANT) ××bar 也会以 W.R.××bar 显示。

名称	显示	规格
	表盘或表背	
不防水	—	不防水
日常使用防水功能手表	WATER RESIST(ANT)	防水功能达3个大气压
日常使用加强防水功能手表	WATER RESIST(ANT) 5 bar	防水功能达5个大气压
	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	防水功能达10或20个 大气压

## 遇水情况下的使用

轻度接触水 (洗脸, 下雨等)	游泳和一般的清洗工作	赤身潜水, 水上运动	戴空气罐潜水	手表弄湿时操作柄头或按钮
不可以	不可以	不可以	不可以	不可以
可以	不可以	不可以	不可以	不可以
可以	可以	不可以	不可以	不可以
可以	可以	可以	不可以	不可以

## 防水功能

---

- 不防水手表不能在与水有接触的环境中使用。小心不要使该防水等级的手表接触到水汽。
- 日常使用防水功能（达 3 个大气压）表示这类表可防止偶尔溅到的水花进入手表。
- 日常使用加强防水功能（达 5 个大气压）表示这类表可在游泳时使用，但不能在赤身潜水时使用。
- 日常使用加强防水功能（达 10/20 个大气压）表示这类表可在赤身潜水时使用，但不能在戴着水下呼吸器或用氮气的浸透式潜水时使用。

# 注意事项

## ⚠ 注意 为避免引起伤害

- 当您戴着手表抱小孩时, 请特别小心, 以避免引起伤害。
- 当您从事剧烈运动或工作时, 请特别小心, 以避免伤害自己和他人。
- 在可能会变得极热的场所, 如桑拿或其他地方, 请勿佩戴手表, 否则可能会被烫伤。
- 由于表带扣的结构各异, 在佩戴和摘取手表时应该小心, 避免不慎弄伤指甲。
- 睡觉前请摘下手表。

## ⚠ 注意 注意事项

- 在使用手表时务必将柄头按入 (正常位置)。如果柄头为螺旋式, 请务必将柄头锁紧。
- 手表潮湿时, 请勿操作柄头或任何按钮。这可能会让水渗入手表, 损坏手表重要部件。
- 如果有水进入表内或水雾在表内长时间不散, 请联络经销商或指定维修网点进行检查和/或维修。

### ⚠ 注意 注意事项 (续)

- 即使手表的防水等级很高，也请注意以下事项。
  - 如果手表浸到海水中，请用清水冲洗干净，然后用干布擦干。
  - 切勿将手表放在水龙头下直接冲洗。
  - 洗澡前请取下手表。

### ⚠ 注意 佩戴手表时

#### <表带>

- 汗水，润肤油和污渍会让皮革，真皮和橡胶（氨基甲酸乙酯）表带逐渐老化。请确保定期更换表带。
- 皮革表带的材质属性决定了这种表带在遇到潮湿时耐受性会受到影响（褪色，粘合剂脱落）。此外，潮湿的皮革表带会引起湿疹。
- 建议在手表变湿时将其取下，即使手表本身具有防水功能。
- 切勿将表带扣得过紧。请在表带和皮肤间留出足够的空间，以保持足够的空气流通。

- 衣服或其他配件上的染料或污渍可能会弄脏橡胶（氨基甲酸乙酯）表带。由于这些污渍可能无法去除，因此佩戴手表时请注意容易染色的物品（如衣服，皮包等东西）。此外，溶剂或空气中的水汽可能会导致表带的质量发生退化。请更换已失去弹性或开裂的表带。
- 请在以下情况下申请调节或维修表带：
  - 由于腐蚀而造成表带异常。
  - 表带连接销向外突出。
- 建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。  
请联络指定维修网点。

### <温度>

- 在极高或极低的温度下，本表可能停走或其功能可能失灵。切勿在限定温度范围以外的环境中使用本表。

## 注意事项

---

### <磁性>

- 切勿让本表接近磁性保健物品（磁性项链，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性门封，手袋的磁性扣，移动电话的扬声器，电磁烹饪设备等。

### <强烈撞击>

- 避免摔落手表，或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障或性能衰退，及表壳和表带的损坏。

### <化学物质，腐蚀性气体和水银>

- 如果手表接触到涂料稀释剂，苯或其他含有这些物质的产品或溶剂（包括汽油，洗甲水，甲酚，洗涤剂和粘合剂，防水剂等），则可能褪色，溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银，则表带和表壳也可能褪色。

### <保护贴膜>

- 确保将手表上的贴膜剥去(表背，表带，扣环等)。否则，汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污渍，导致皮肤出现红疹或金属部件被腐蚀。

## ⚠ 注意 务必保持手表干净

- 时常旋转柄头、按动按钮，避免被积累的污渍卡住。
- 表壳和表带同内衣一样与皮肤直接接触。金属的腐蚀或一些细小的不容易被注意到的污渍，如由汗水和灰尘造成的污渍，可能会弄脏衣服的袖子和其他部分。请时刻保持手表干净。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。如果您发现任何异常，请立即取下手表，并联络您的医生。  
如果金属表带或表壳上累积了汗水或污渍，请用刷子和中性洗涤剂彻底清洁干净。对于皮革或橡胶（氨基甲酸乙酯）表带，请用干布擦拭干净。
- 皮革表带会因汗水或污渍而褪色。请务必用干布擦拭，使皮革表带保持清洁。

## 注意事项

---

### 保养手表

- 用柔软的干布擦掉表壳和表面的污渍或水汽，如汗水。
- 对金属，塑料或橡胶（氨基甲酸乙酯）表带，宜用清水清洗污渍。用软刷除去夹在金属表带接缝处的污渍。
- 对于皮革表带，请用干布擦去污渍。
- 如果您准备长期不使用本表，请仔细擦掉汗水，灰尘或水汽，并将其存放在妥当的地方，避免极热或极冷且湿度大的地方。

## <当手表上涂有发光涂料时>

表盘和指针上的发光涂料可帮助您在黑暗的地方读取时间。发光涂料可储存光源（日光或人工光源）并在黑暗处发光。

不含任何对人体或环境有害的放射性物质。

- 发光亮度会随着时间的流逝逐渐变暗。
- 光亮（“发光”）时间取决于光源的亮度，光源的类型，与光源的距离以及光源的照射时间和发光涂料的用量。
- 如果手表接受的光照不足，则发光涂料可能不会发光，或发光后立即变暗。

# 规格

类型	自动机械手表
钻数	24
最长运转时间	约42小时（充分上紧时）
摆频	每小时28,800次（8次摆动）

型号	其他功能				走时精度
	快速日期 显示调整	秒针停止功能	自动上弦	手动上弦	
9010	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	每天-10秒至+20秒
9011	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
9012	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
9040	—	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	每天-10秒至+30秒
9051	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	每天-10秒至+20秒

- 规格和本手册的内容可能随时变动，恕不另行通知。

Model No.NB0\* · NB1 \*  
NB4\* · PA0 \*  
Cal.90 \*\*  
CTZ-B8189②